

* Izbor filmov za program Izobraževalno jutro *

List of the movies for the Educational morning program*

TEREZIN: OTROCI HOLOKAVSTA / TEREZIN: CHILDREN OF THE HOLOCAUST • režija directed by: Andrew Valianti in/and Kathryn

Lowell • dolžina running time: 103 min • leto year: 2022 žanr genre drama drama • ZDA USA

KRADLJIVKA KNJIG / THE BOOK THIEF • režija directed by: Brian Percival • dolžina running time: 131 min • leto year: 2013 • žanr

genre: drama drama • ZDA USA

UČNA URA / THE LESSON • režija directed by: Elena Horn • dolžina running time: 72 min • leto year: 2020 • žanr genre:

dokumentarec documentary • Nemčija Germany

Organizatorji / Organizers: Prevodi filmov / Subtitles translation
Mini teater, Judovski kulturni center Ljubljana / Jewish Cultural Center Ljubljana
Neža Vilhelm, Denis Debevec, Nina Košir, Miha Jenko, Tatjana Jamnik in Tanja Kresnik

Direktor festival / Director of the festival: Tehnični operater in tehnična podpora / Technical operator and technical support:
Robert Waltl Marko Makuc

Programski sodelavec / Program collaborator: Tehnični vodja Mini teatra / Head of technics at Mini teater:
Dražen Dragojević Matej Primec

Selektorja filmskega programa / Film program selectors: Logotip Festivala / Festival's logotype:
Robert Waltl in Branislav Cerović Mirko Ilić

Izvršni producent / Executive producer: Oblikovanje plakata / Poster design:
Branislav Cerović Rachel Kinrot

Odnosi z javnostmi / Public relations: Oblikovanje programa / Program design:
Ilj Pušnik Tomi Sokolov

Podporniki / Supporters

MOL – Oddelek za kulturo / Municipality of Ljubljana – Department for culture, Ministrstvo za kulturo RS / Ministry of Culture of the Republic of Slovenia, Ministrstvo za zunanje zadeve RS / Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Slovenia, Veleposlaništvo Združenih držav Amerike / U.S. Embassy Ljubljana, Veleposlaništvo

Izraela Embassy of Israel, Veleposlaništvo Nizozemske Embassy of the Kingdom of the Netherlands, Avstrijski kulturni forum Ljubljana Austrian cultural forum

Ljubljana Francoski inštitut v Sloveniji French Institute in Slovenia Veleposlaništvo Poljske Embassy of Poland

Mini teater podpirata MOL - oddelek za kulturo in Ministrstvo za kulturo RS.

Programme and operation of Mini teater is co-financed by the Ministry of Culture of the Republic of Slovenia and the Municipality of Ljubljana's Department of Culture.

Celoten program festivala Hiša drugih – 8. Festival Hiša strpnosti 2022 je dostopen na spletni strani Mini teatra www.mini-teater.si in na socialnih omrežjih Mini teatra (Facebook in Instagram @miniteaterljubljana), Judovskega kulturnega centra (Facebook: @ljubljanajewishculturalcenter Instagram: @jewishcenterljubljana) in Festivala Hiša Strpnosti (@LjubljanaToleranceFestival).

Full program of House of Others – 8th Festival House of Tolerance 2022 is available at www.mini-teater.si and on social media platforms: Mini teater (Facebook in Instagram @miniteaterljubljana), Jewish Cultural Center (Facebook: @ljubljanajewishculturalcenter Instagram: @jewishcenterljubljana) and Festival House of Tolerance (@LjubljanaToleranceFestival).

Vsi dogodki razen gledaliških predstav v okviru festivala Hiša strpnosti v Ljubljani so brezplačni; vstopnice lahko prevzamete pri blagajni Mini teatra na Križevniški 1. Število sedežev je omejeno. Donacije so dobrodošle.

All events except for the theatre shows at the House of Tolerance festival are free of charge; free tickets are available at the Mini teater box office, Križevniška 1. The number of seats is limited. Donations are welcome.

Kontakt / Contact

Mini teater & Judovski kulturni center Ljubljana / Jewish Cultural Center Ljubljana
Križevniška 1 – 3, 1000 Ljubljana, Slovenija / Slovenia
T: +386 1 425 60 60
FB: /LjubljanaToleranceFestival
info@mini-teater.si
www.mini-teater.si www.jkc.si

Organizatorji / Organizers
Mini teater
Judovski kulturni center Ljubljana
Križevniška 1 – 3, 1000 Ljubljana
Slovenija Slovenia

MINITEATER



HIŠA DRUGIH/ HOUSE OF OTHERS 8.

FESTIVAL 8TH FESTIVAL— HOUSE OF TOLERANCE

Mini teater
in Judovski kulturni
center Ljubljana,
Križevniška 1–3

Mednarodni filmski program,
izobraževalna jutra, razstava,
koncert, gledališke predstave,
pogovori, okrogle mize
in predavanja

HIŠA

5–21 SEPTEMBER 2022 STRPNOSTI

HIŠA DRUGIH - 8. FESTIVAL HIŠA STRPNOSTI

MEDNARODNI FILMSKI PROGRAM, IZOBRAŽEVALNA JUTRA, RAZSTAVA, KONCERT, GLEDALIŠKE PREDSTAVE, POGOVORI, OKROGLE MIZE IN PREDAVANJA

HOUSE OF OTHERS - 8th FESTIVAL HOUSE OF TOLERANCE

INTERNATIONAL FILM FESTIVAL, EDUCATIONAL MORNINGS, EXHIBITION, CONCERT, THEATRE SHOWS, CONVERSATIONS, ROUND TABLES AND LECTURES

5. – 21. 9. 2022

Mini teater in Judovski Kulturni center, Ljubljana, Slovenija

Mini teater and Jewish Cultural Center, Ljubljana Slovenia

Predfestivalsko dogajanje / Pre-festival event

Torek Tuesday 30. 8. in Sreda Wednesday 31. 8.

ob/at 20.00, Križevniška ulica Križevniška street

Gledališka predstava / Theatre performance

JUDOVSKO ŽIVLJENJE V LJUBLJANI / JEWISH LIFE IN LJUBLJANA

Ideja in material / Idea and material by: ROBERT WALTTL Besedilo / Written by: VINKO MÖDERNDORFER Režiser / Directed by: YONATAN ESTERKIN

Koprodukcija / Co-Production: Judovski kulturni center Ljubljana / Jewish Cultural Center Ljubljana, Mini teater, Yiddishpiel teater, Tel Aviv Igrajo / Cast: Hanna Hill, Nathan Hecht, Omer Rozenblum, Nika Korenjak, Barbara Vidovič, Timotej Novaković, Tadej Pišek Glasbeniki / Musicians: Tomaž Zevnik, Aleksander Jovetič, Žiga Vehovec

Predfestivalsko dogajanje / Pre-festival event

Petek Fiday 2. 9.

ob/at 11.00, Cukrarna Galerijska galerija

SLOVESNO POLAGANJE "PRAGA SPOTIKANJA – SPOTIKAVCA" / CEREMONIAL LAYING OF THE "STUMBLING-STONES (STOLPERSTEINE)

Ponedeljek Monday 5. 9. ob/at 18.00, Mini teater

OTVORITEV FESTIVALA / FESTIVAL OPENING

Projekcija filma / Movie screening

EKSODUS 91 / EXODUS 91 • režija directed by: Micah Smith • dolžina running time: 90 min • leto year: 2022 • žanr genre: dokudrama docudrama • Izrael Israel

Gost Guest: Micah Smith, režiser director

Torek Tuesday 6. 9.

ob/at 18.00, Mini teater

Predavanje / Lecture

POZABLJENE ZGODBE PREKMURSKIH JUDOV / FORGOTTEN STORIES OF PREKMURJE JEWS

Predavatelj / Lecturer: DEJAN SÜČ

ob/at 20.00, Mini teater

Projekcija filma / Movie screening

NELLY IN NADINE / NELLY AND NADINE • režija directed by: Magnus Gertten • dolžina running time: 92 min • leto year: 2022 • žanr genre: dokumentarec documentary • Švedska, Belgija, Norveška Sweden, Belgium, Norway

Sreda Wednesday 7. 9.

ob/at 09.00, Mini teater

IZOBRAŽEVALNO JUTRO / EDUCATIONAL MORNING

Projekcija filma in pogovor/ Movie screening and conversation

Izbor filmov za program Izobraževalno jutro*

List of the movies for the Educational morning program*

ob/at 20.00, Mini teater

Koncert / Concert

JUDOVSKE SKLADATELJICE – KONCERT ARIELA / JEWISH WOMEN COMPOSERS – CONCERT ARIELA

Glasbenici / Musicians: SIGRID HAGN klavir / piano, ROMANE RAUSCHER viola

V sodelovanju z Avstrijskim kulturnim forumom Ljubljana.

In cooperation with the Austrian Cultural Forum Ljubljana

Četrtek Thursday 8. 9.

ob/at 09.00, Mini teater

IZOBRAŽEVALNO JUTRO / EDUCATIONAL MORNING

Izobraževalno jutro Educational morning

Projekcija filma in pogovor/ Movie screening and conversation

ob/at 18.00, Mini teater

Projekcija filma / Movie screening

BUKOLIKA / BUCOLIC • režija directed by: Karol Palka • dolžina running time: 70 min • leto year: 2021 • žanr genre: dokumentarec documentary • Poljska Poland

ob/at 20.00, Mini teater

Projekcija filma / Movie screening

GLASNA TIŠINA / SILENCE HEARD LOUD • režija directed by: Anna Konik

• dolžina running time: 71 min • leto year: 2021 • žanr genre: dokumentarec documentary • Poljska Poland

Petek Friday 9. 9.

ob/at 09.00, Mini teater

IZOBRAŽEVALNO JUTRO / EDUCATIONAL MORNING

Izobraževalno jutro Educational morning

Projekcija filma in pogovor/ Movie screening and conversation

ob/at 20.00, Mini teater

Projekcija filma / Movie screening

BEG / FLEE • režija directed by: Jonas Poher Rasmussen • dolžina running time: 90 min • leto year: 2021 • žanr genre: animirani dokumentarni film animated documentary • Danska Denmark

Sobota Saturday 10. 9.

ob/at 18.00, Mini teater

Projekcija filma / Movie screening

ŠTIRI URE NA DAN / FOUR HOURS A DAY • režija directed by: Ayelet

Dekel • dolžina running time: 56 min • leto year: 2022 • žanr genre: dokumentarec documentary • Izrael, Israel

Nedelja Sunday 11. 9.

ob/at 11.00, Mini teater

Gledališka predstava / Theatre performance

DEKLICA Z VŽIGALICAMI / THE LITTLE MATCH GIRL

Besedilo / Written by: HANS CHRISTIAN ANDERSEN

Režiser / Directed by: STEVE TIPLADY

Igrajo / Cast: Vesna Kuzmič in Aleš Kranjec Produkcija / Production:

Mini teater

ob/at 20.00, Mini teater

Gledališka predstava / Theatre performance

TURINGOV STROJ / LA MACHINE DE TURING

Besedilo / Written by: BENOIT SOLES Režiser / Directed by: IVICA BULJAN

Igrajo / Cast: Nejc Cijan Garlatti, Timon Šturbej in Nika

Korenjak Produkcija / Production: Mini teater

Ponedeljek Monday 12. 9.

ob/at 09.00, Mini teater

IZOBRAŽEVALNO JUTRO / EDUCATIONAL MORNING

Izobraževalno jutro Educational morning

Projekcija filma in pogovor/ Movie screening and conversation

ob/at 18.00, Mini teater

Projekcija filma / Movie screening

ZAKON LJUBEZNI / THE LAW OF LOVE • režija directed by: Barbora

Chalupova • dolžina running time: 89 min • leto year: 2021 • žanr genre: socialni dokumentarec social documentary • Češka Republika Czech Republic

ob/at 20.00, Mini teater

Projekcija filma / Movie screening

BELLINGCAT: RESNICA V POSTRESNIČNEM SVETU / BELLINGCAT: TRUTH IN A

POST-TRUTH WORLD • režija directed by: Hans Pool • dolžina running time: 88 min • leto year: 2018 • žanr genre: dokumentarec documentary • Nizozemska The Netherlands

Torek Tuesday 13. 9.

ob/at 09.00, Mini teater

IZOBRAŽEVALNO JUTRO / EDUCATIONAL MORNING

Izobraževalno jutro Educational morning

Projekcija filma in pogovor/ Movie screening and conversation

ob/at 18.00, Mini teater

Projekcija filma / Movie screening

MAME MEDVEDKE / MAMA BEARS • režija directed by: Daresha Kyi

• dolžina running time: 90 min • leto year: 2022 • žanr genre: dokumentarec documentary • ZDA, USA

ob/at 20.00, Mini teater

Projekcija filma / Movie screening

MJANMARSKI DNEVNIKI / MYANMAR DIARIES • režija directed by:

Myanmar Film Collective • dolžina running time: 70min • leto year: 2022 • žanr genre: dokumentarec documentary • Mjanmar, Nizozemska, Norveška Myanmar, The Netherlands, Norway

Sreda Wednesday 14. 9.

ob/at 09.00, Mini teater

IZOBRAŽEVALNO JUTRO / EDUCATIONAL MORNING

Izobraževalno jutro Educational morning

Projekcija filma in pogovor/ Movie screening and conversation

ob/at 18.00, Mini teater

Projekcija filma / Movie screening

UOKVIRJANJE AGNES / FRAMING AGNES • režija directed by: Chase Joynt

• dolžina running time: 75 min • leto year: 2022 • žanr genre: dokumentarec documentary • ZDA, Kanada USA, Canada

ob/at 20.00, Mini teater

Projekcija filma / Movie screening

NEZNANI PREDMETI / UNIDENTIFIED OBJECTS • režija directed by: Juan

Felipe Zuleta • dolžina running time: 100 min • leto year: 2022 • žanr genre: indie komedija drama indie comedy drama • ZDA, USA *Sneak Preview

Četrtek Thursday 15. 9.

ob/at 09.00, Mini teater

IZOBRAŽEVALNO JUTRO / EDUCATIONAL MORNING

Izobraževalno jutro Educational morning

Projekcija filma in pogovor/ Movie screening and conversation

ob/at 20.00, Mini teater

Projekcija filma / Movie screening

BABJI JAR. KONTEKST / BABI YAR. CONTEXT • režija directed by: Sergei

Loznitsa • dolžina running time: 121 min • leto year: 2021 • žanr genre: dokumentarec documentary • Nizozemska, Ukrajina The Netherlands, Ukraine

Petek Friday 16. 9.

ob/at 18.00, Mini teater

JUDOVSKA KULINARIKA / JEWISH CUISINE

Sobota Saturday 17. 9.

ob/at 18.00, Mini teater

Pogovor / Conversation

POGOVOR Z BUDIMIRJEM LONČARJEM / A CONVERSATION WITH BUDIMIR LONČAR

Predstavitve knjige Book presentation

Budimir Lončar od Preka do vrha svijeta avtorja Tvrtka Jakovine

Udeleženci Participants Budimir Lončar, prof. dr Tvrtko Jakovina in Danilo Türk

Nedelja Sunday 18. 9.

Ponedeljek Monday 19. 9.

ob/at 20.00, Mini teater

Gledališka predstava / Theatre performance

SEDEM SEKUND VEČNOSTI / SEVEN SECONDS ETERNITY

Besedilo / Written by: PETER TURRINI Režiser / Directed by:

JEAN-CLAUDE BERUTTI

Igra / Cast: Polona Vetric Glasbenika / Musicians: Janez Dovč in Goran Krmac

Koprodukcija / Co-Production: Mini teater, Judovski Kulturni center Ljubljana / Jewish Cultural Center Ljubljana

Sreda Wednesday 21. 9. ob/at 20.00, Križanke

Gledališka predstava / Theatre performance

VSI PTICE / BIRDS OF A KIND

Besedilo / Written by: WAJDI MOUAWAD Režiser / Directed by:

IVICA BULJAN

Igrajo / Cast: Milena Zupančič, Ivo Ban, Nataša Barbara Gračner, Robert Waltl, Saša Pavlin Stošič, Aleksandra Balmazović, Jose, Gal Oblak, Lina Akif Koprodukcija / Co-Production: Mini teater, MG Ptuj, Festival Ljubljana